



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, TURISMO
Y COMERCIO

Oficina Española
de Patentes y Marcas

臺灣智慧財產局與西班牙專利商標局間 機關合作瞭解備忘錄

臺灣智慧財產局（以下簡稱 TIPO），由臺灣智慧財產局局長王美花女士依據 2007 年 11 月 28 日經濟部經人字第 09603523230 號函任命代表，

與

西班牙專利商標局（以下簡稱 SPTO），由西班牙專利商標局局長 Alberto Casado Cerviño 先生依據 2008 年 5 月 23 日皇家第 881 號任命令及 1997 年 7 月 24 日皇家第 1270 號命令有關西班牙專利商標局組織條例第 6 條賦予局長之職權代表，

兩局依據各自的權限，並互相告知其權能，簽署本備忘錄。
謹宣示如下：

考量依據 1997 年 7 月 24 日皇家第 1270 號命令第 1 條及第 3 條賦予 SPTO 工業財產權之保護與推廣任務，及 1975 年第 17 號關於設立工業財產註冊自發機制條例第 1 條及第 2 條，

考量依據 1998 年 11 月 4 日頒布，2002 年 7 月 7 日修正之智慧財產局組織條例第 2 條所賦予 TIPO 之職掌，

兩局考量締約雙方透過與其他國家主管機關協議推廣工業財產權保護之目標，

考量兩局交流彼此在文書、資訊、訓練、工商媒體宣導以及對任一

方可能有利或有益之事務等方面之技巧及經驗，

建立

第一條：目標

本瞭解備忘錄目標如下：

- a) 促進兩局間文書交換。
- b) 促進兩局經驗交流。
- c) 就一方所舉辦而他方有興趣之會議、圓桌論壇、研討會或大會，建立該等資訊交流的管道。
- d) 就締約雙方互利之工業財產相關事宜進行合作。

第二條：文書及經驗交流

除機密文書外，兩局應定期交換出版品，並儘可能為英文出版品。

兩局就其相關活動應進行對等的經驗交流。

以上交流的方式應由兩局合意定之。

第三條：訓練

訓練的需求應由兩局透過會議或書信方式每年進行檢討。

訓練應儘可能在各方總部或兩局認為最合適的地點進行。

第四條：對使用者宣導

兩局應利用合適的資源，特別是藉著提供有關其資訊之報告或文宣傳單，使得他們持續聯繫的產業媒體，了解任一方所提供之服務及利益。



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, TURISMO
Y COMERCIO



Oficina Española
de Patentes y Marcas

第五條：相互邀請

兩局應定期及互相通知彼此舉辦與智慧財產及工業財產有關的會議、圓桌論壇、大會、研討會及專題討論會等會議。如果此類會議對雙方皆有益，一方應邀請他方參加。

第六條：技術協助

一方可對於其有特定利益的問題，向他方請求技術協助。

各項協助之性質及模式由兩局合意定之。

第七條：會議

兩局應每二年舉行一次會議，以評估所設目標之達成情形及為未來擬定行動計畫。

每次會議的模式由兩局合意定之。

第八條：費用

以上承諾由各方在其正常預算下支應。

原則上各方應自行負擔其代表赴他方之旅行費用（機票、住宿及日支費）。

第九條：監督委員會

由兩局人數相同成員共同組成監督委員會，監督本瞭解備忘錄之後續事宜並解決雙方於執行本瞭解備忘錄所產生之差異。

第十條：性質

本瞭解備忘錄不創設國際公法上具拘束性之法律效力。



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, TURISMO
Y COMERCIO



Oficina Española
de Patentes y Marcas

本瞭解備忘錄不創設國際公法上具拘束性之法律效力。

第十一條：效力

本瞭解備忘錄自兩局授權代表簽署之日起生效，效期三年。並可經

兩局後續評估後，延長相同效期。

任一方可以在一年前以書面通知他方，中止本瞭解備忘錄之執行。

本瞭解備忘錄於 2008 年 9 月 3 日在馬德里簽署，以中文、西班牙文及英文各繕兩份，如於解釋上有不一致時，以英文本為準。

臺灣智慧財產局

西班牙專利商標局

局長 王美花 女士

局長 Alberto Casado Cerviño 先生



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, TURISMO
Y COMERCIO



Oficina Española
de Patentes y Marcas

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL

ENTRE

LA OFICINA DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE TAIWÁN (TIPO)

Y

LA OFICINA ESPAÑOLA DE PATENTES Y MARCAS (OEPM).

En Madrid, el 3 de septiembre de 2008

Entre

La Señora Wang, Mei-Hua, Directora General de la Oficina de Propiedad Intelectual de Taiwán, en lo sucesivo denominada (TIPO), en su calidad de representante de la misma, en virtud de su nombramiento a tal efecto mediante decreto Jing-ren N° 09603523230 del Ministerio de Asuntos Económicos del 28 de Noviembre de 2007,

Y

El Señor Alberto Casado Cerviño, Director General de la Oficina Española de Patentes y Marcas, en lo sucesivo denominada OEPM, en calidad de representante de la misma en virtud de su nombramiento a tal efecto mediante Real Decreto 881/2008 de 23 de mayo, y de conformidad con el Real Decreto 1270/1997, de 24 de julio, por el que se regula la OEPM y cuyo artículo 6, otorga a su Director General la representación de dicha Oficina,

Ambas instituciones, actuando en el ejercicio de sus competencias respectivas y reconociendo recíprocamente su capacidad y su facultad para suscribir el presente Memorando,

MANIFIESTAN QUE:

Considerando la misión de proteger y promover la propiedad industrial, confiada a la OEPM de conformidad con los artículos 1 a 3 del Real Decreto 1270/1997, de 24 de julio, por el que se regula la misma, y los artículos 1 y 2 de la Ley 17/1975 sobre la creación del organismo autónomo Registro de la Propiedad Industrial,

Considerando la misión y responsabilidad confiada a la TIPO de conformidad con el artículo 2 de la Ley sobre la Organización de la Oficina de Propiedad Intelectual promulgada el 4 de noviembre de 1998 y reformada el 7 de julio de 2002,

Considerando que los objetivos tanto de la OEPM como de la TIPO comprenden la promoción de la propiedad industrial mediante acuerdos con organismos homólogos.

Considerando la utilidad y el interés de compartir las aptitudes y experiencias adquiridas por las dos instituciones en materia de documentación, información, formación, sensibilización de los medios industriales y comerciales y cualquier otro aspecto que pueda ser de interés para ambas,



ESTABLECEN LO SIGUIENTE

PRIMERO: Objetivos.

Los objetivos del presente Memorando son:

- a) Promover el intercambio de documentos entre la OEPM y la TIPO;
- b) Promover el intercambio de experiencias entre ambas instituciones;
- c) Investigar cauces recíprocos de información en relación con reuniones, mesas redondas, seminarios o conferencias organizadas por cualquiera de las dos instituciones y que puedan ser de interés para la otra;
- d) Cooperar en todas las cuestiones relativas a la propiedad industrial que puedan ser de interés para ambas partes.

SEGUNDO: Intercambio de documentación y experiencias.

Salvaguardando la confidencialidad exigida con respecto a determinados documentos, la OEPM y la TIPO intercambiarán con carácter periódico los documentos que publiquen; cuando sea posible la publicación a intercambiar debería estar en inglés.

Asimismo, ambas instituciones dispondrán lo necesario para el intercambio de experiencias relativas al ámbito de sus actividades.

Las modalidades prácticas de dichos intercambios se establecerán de mutuo acuerdo.

TERCERO: Formación.

Los requisitos en materia de formación serán objeto de inspección anual en reunión celebrada por ambas instituciones o mediante intercambio de correspondencia.

Según el caso, la formación se llevará a cabo en la sede de cada una de las instituciones o en el lugar que consideren más apropiado.

CUARTO: Sensibilización de los usuarios.

La OEPM y la TIPO se servirán de los recursos apropiados para sensibilizar a los medios industriales, con los que estarán en contacto permanente, sobre los servicios y ventajas que ambas Oficinas ofrecen, mediante la distribución de informes, folletos y organización de actividades que demuestren las ventajas sobre el registro de las diferentes modalidades de propiedad industrial en ambas instituciones.

QUINTO: Invitaciones recíprocas.

La OEPM y la TIPO se informarán periódicamente con carácter recíproco de la convocatoria de reuniones por ambos organismos y de las mesas redondas, conferencias, seminarios y talleres que se celebren en materia de propiedad industrial.

Cada institución invitará a la otra a participar siempre que la cuestión tratada sea de interés para ella.

SEXTO: Asistencia Técnica.

Cada una de las dos instituciones podrá solicitar a la otra la asistencia técnica que necesite en relación con cuestiones que sean de especial interés para ella.

La forma y modalidades de dicha asistencia técnica se decidirán de mutuo acuerdo entre las instituciones.

SÉPTIMO: Reuniones.

Se celebrará cada dos años una reunión entre ambas instituciones, con el afán de evaluar el cumplimiento de los objetivos establecidos y de adoptar un plan de acción para los años siguientes.

La forma que adoptará cada reunión se determinará de mutuo acuerdo entre las instituciones.

OCTAVO: Costes.

Los compromisos se asumirán en el marco de los presupuestos ordinarios de cada una de las dos instituciones.

Como regla general, cada institución correrá con los gastos de viaje de sus representantes al país de la otra parte (billetes avión, alojamiento y dietas de manutención).

NOVENO: Comité de Seguimiento.

Se creará un Comité de Seguimiento, integrado por el mismo número de miembros de cada una de las dos instituciones, con la misión de realizar un seguimiento del presente Memorando y de resolver las controversias que puedan surgir entre las firmantes con motivo de la aplicación del mismo.

DÉCIMO: Carácter.

El presente Memorando no tendrá ningún carácter vinculante desde el punto de vista del derecho internacional público.

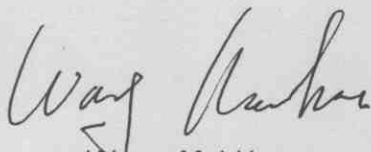
UNDÉCIMO: Vigencia.

El presente Memorando comenzará a aplicarse a partir de la fecha de su firma por los representantes autorizados de la OEPM y de la TIPO y tendrá una duración de tres años. Podrá prorrogarse expresamente por periodos sucesivos de la misma duración, previa valoración de los abajo firmantes.

Cualquiera de las dos instituciones podrá dejar de aplicar el Memorando previa notificación a la otra por escrito con un (1) año de antelación.

El presente Memorando de Entendimiento se firma en Madrid el 3 de septiembre de 2008 en duplicado en chino, español e inglés. El Memorando será válido en todas las lenguas. En el caso de interpretación divergente, prevalecerá el texto en inglés.

POR LA OFICINA DE PROPIEDAD
INTELECTUAL DE TAIWÁN



Wang, Mei-Hua
DIRECTORA GENERAL

POR LA OFICINA ESPAÑOLA DE
PATENTES Y MARCAS



Alberto Casado Cerviño
DIRECTOR GENERAL



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, TURISMO
Y COMERCIO



Oficina Española
de Patentes y Marcas

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING REGARDING INSTITUTIONAL
COOPERATION**

BETWEEN

TAIWAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE (TIPO)

AND

THE SPANISH PATENT AND TRADEMARK OFFICE (SPTO)



In Madrid, September 3, 2008.

Between

Ms. Wang Mei-Hua, Director General of the Taiwan Intellectual Property Office, hereinafter referred to as the TIPO, as representative of the same pursuant to his appointment as Director General of the Taiwan Intellectual Property Office by decree Jing-ren N° 09603523230 of the Ministry of Economic Affairs of November 28, 2007

and,

M. Alberto Casado Cerviño, Director General of the Spanish Patent and Trademark Office, hereinafter referred to as the SPTO, as representative of the same pursuant to his appointment as Director General of the Spanish Patent and Trademark Office by Royal Decree 881/2008, May 23, and with the Royal Decree 1270/1997 of July 24, that regulates the SPTO and in whose article 6, the representative authority is entrusted to its Director General

Both institutions act by virtue of their respective competences and mutually acknowledge their powers and faculties to formalise this Memorandum

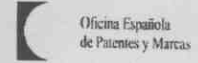
HEREBY STATE

Considering the mission of the protection and promotion of industrial property, entrusted to the SPTO in accordance with article 1 and 3 of the Royal Decree 1270/1997 of July 24 that regulates the same and articles 1 and 2 of the 17/1975 Act on the Creation of Industrial Property Register Autonomous Organism,

Considering the mission of the protection and promotion of intellectual property, entrusted to TIPO in accordance with Article 2, of the IPO Organization Act promulgated on November 4, 1998 and amended on July 7, 2002,

Considering that the TIPO's as well as the SPTO's objectives include the promotion of industrial property by means of agreements with counterpart bodies.

Considering an exchange of the skills and experiences acquired by the two institutions with regard to documentation, information, training, awareness of the industrial and commercial media or any other issue that could be of interest or use to either institution,



ESTABLISH

FIRST: Objectives.

This Memorandum has the following objectives:

- a) To promote the exchange of documents between the TIPO and the SPTO.
- b) To promote the exchange of experiences between both institutions.
- c) To discover mutual channels of information with respect to sessions, round-table discussions, seminars or conferences convened by either of the institutions that could be of interest of the other institution.
- d) To co-operate on those matters relating to industrial property that may be of mutual interest.

SECOND: Exchange of documentation and of experiences.

With the exception to confidential documents, the TIPO and the SPTO shall exchange published documents on a regular basis; the publication to be exchanged should be in English when possible.

The two institutions shall equally organise the exchange of experiences on their related activities.

The practical forms of these exchanges shall be determined by mutual agreement.

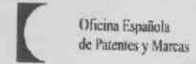
THIRD: Training.

The training requirements shall be reviewed annually by both institutions by means of meeting or correspondence.

When applicable, the training shall be held at the headquarters of each one of the institutions or at the venue they judge most suitable.

FOURTH: Awareness of the users.

The TIPO and the SPTO shall make use of the appropriate resources to allow the industrial media, whom they shall be in constant contact with, aware of the services and benefits offered by each one of the institutions, by means of furnishing reports and leaflets and the organisation of activities that demonstrates the benefits to register either industrial property modality in both institutions.



FIFTH: Reciprocal invitations.

The TIPO and the SPTO shall, on a regular basis and in a mutual manner, inform each other of meetings, round-table discussions, as well as conferences, seminars and workshops relating to industrial property. Each institution shall invite the other to participate when such events may be of interest for them.

SIXTH: Technical assistance.

Each one of the two institutions shall be able to request technical assistance it requires from the other, with respect to questions that represent a specific interest to them.

The form and modalities of such assistance shall be defined by mutual agreement between the institutions.

SEVENTH: Meetings.

Both institutions shall meet once every two years to evaluate the undertaking of the set objectives and to adopt a plan of action for the following years.

The modalities of every meeting shall be determined by mutual agreement between the institutions.

EIGHTH: Costs.

The commitments shall be assumed within the ordinary budgetary arrangements of each one of the institutions.

As a general rule, either of the institutions shall bear the travel costs of its representatives to the other party's country (plane tickets, accommodation, daily allowances).

NINTH: Monitoring Committee.

A Monitoring Committee shall be established, made up in equal numbers from both institutions, entrusted with following-up this Memorandum and settling the differences that may arise between the two institutions in the carrying out of this Memorandum.

TENTH: Nature.



This Memorandum shall not have any binding legal effect in Public International Law.

ELEVENTH: Commencement. Effects.

This Memorandum shall come into force from the date of the signing hereof, by the representatives with the authority to act as such for TIPO and the SPTO, with a duration of 3 years. This Memorandum may be extended for equal duration following assessment by the institutions.

Either of the institutions shall be able to cease to implement this Memorandum with a prior written notice of one (1) year to the other institution.

This Memorandum of Understanding is signed in Madrid on September 3, 2008 in duplicate in the Chinese, Spanish and English languages. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE TAIWAN INTELLECTUAL
PROPERTY OFFICE

Wang, Mei-Hua.
DIRECTOR GENERAL

FOR THE SPANISH PATENT AND
TRADEMARK OFFICE

Alberto Casado Cerviño.
DIRECTOR GENERAL